

**Отзыв научного руководителя  
на выпускную квалификационную работу магистранта Р.А.Андрosenко  
«Го Можо и его сборник переводов песен из «Шицзин» «Цзюаньэр цзи»»**

Магистерская диссертация Р. А. Андрosenко является результатом его многолетних исследований поэтического творчества выдающегося китайского литератора и общественного деятеля Го Можо (1892-1978).

Несмотря на то, что литературное наследие Го Можо в целом хорошо изучено в мировой науке, диссертант нашел серьезную лакуну в исследовании раннего творчества Го Можо. Его поэтический сборник «Цзюаньэр цзи» («Мышиные ушки»), написанный по мотивам раздела «Нравы царств» из древней поэтической антологии «Шицзин» («Книга песен»), в силу своей двойственной природы как правило выпадает из внимания исследователей.

Р. А. Андрosenко предпринята успешная попытка осуществить всесторонний анализ связей сборника «Цзюаньэр цзи» с антологией «Шицзин», в результате чего автор пришел к справедливому выводу о том, что сборник Го Можо выходит далеко за пределы переводного произведения и представляет собой оригинальный литературный текст, тесным образом связанный с личной биографией писателя, его увлечением европейским романтизмом и влиянием идей литературной революции. Подобное исследование потребовало от диссертанта многовекторного подхода и обусловило большой объем диссертации. Чрезвычайно ценным является обращение Р. А. Андрosenко к первой труднодоступной версии сборника «Цзюаньэр цзи» и ее сравнение с более известной доработанной версией текста.

В ходе работы Р. А. Андрosenко продемонстрировал огромную увлеченность творчеством Го Можо и большое упорство в изучении всех аспектов избранной темы. Полнота источников и внимание к мельчайшим деталям составляют сильные стороны данной диссертации. С другой стороны, желание автора обратиться ко всем мыслимым и немыслимым аспектам темы, нежелание жертвовать деталями привели к некоторой хаотичности мысли, а огромный объем затруднил вычитку и устранение технических погрешностей. Где-то на качестве работы сказалось и недостаточное знание языка для работы с текстами высокой сложности, включая тексты не только на современном, но и древнекитайском языке.

Тем не менее, полагаю, что на суд комиссии вынесена уникальная для магистратуры по своему размаху добросовестно подготовленная работа, которая заслуживает высокой оценки.



А. А. Родионов

К.филол.н., доцент Кафедры китайской филологии СПбГУ

30.05.2021 г.